

# ISPM 5: GLOSSARY OF PHYTOSANITARY TERMS - SLOVAR FITOSANITARNIH IZRAZOV, Revizija 26. jun. 2019

Veljavni termini v mednarodnih standardih za fitosanitarne ukrepe (Angleški izvorniki nazadnje spremenjeni na FAO/IPPC: 2019-06)

## FAO fitosanitarni slovar<sup>1</sup>

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
<b>Absorbed dose</b>	<b>Absorbirana doza</b> (žarčenja)	Quantity of radiating energy absorbed per unit of mass of a specified target [ISPM 18:2003, revised CPM, 2012]	Količina sevalne energije, ki se absorbira na enoto mase določenega cilja. [ISPM 18:2003, revidirano na CPM, 2012]
<b>Additional declaration</b> (declaration supplémentaire)	<b>Dopolnilna izjava</b>	A statement that is required by an importing country to be entered on a <b>phytosanitary certificate</b> and which provides specific additional information on a <b>consignment</b> in relation to <b>regulated pests</b> or <b>regulated articles</b> [FAO, 1990; revised ICPM, 2005; CPM, 2016]	Izjava, ki jo zahteva država uvoznica kot dopolnilo na <b>fitosanitarnemu spričevalu</b> in zagotavlja posebne dodatne informacije o pošiljki v zvezi z <b>nadzorovanimi škodljivimi organizmi</b> ali <b>nadzorovanimi predmeti</b> . [FAO, 1990; revidirano na ICPM, 2005; CPM, 2016]

<sup>1</sup> Ključne spremembe:

2012: **Plant Health = Zdravje rastlin** (s spremembo EU predpisov se preneha uporabljati prevod »zdravstveno varstvo rastlin« v novi uredbi o [zdravju rastlin 2016/2031/EU](#))

2012: **Inspection = uradni pregled** *all samo pregled* (uskladitev s prevodi s področja rastlinskega razmnoževalnega materiala)

2016: **Survey** = monitoring – ni sprejeto razen za 'monitoring survey' (sestaneq UVHVVR 5.7.2016), skladno z mnenjem SAZU naj bi obdržali prevod 'sistematična raziskava'; dodan izraz »preiskava«, prvič uporabljen v uredbi EU 2014/189: survey programs/program preiskav; v uredbi EU 2016/2031 uporabljen prevod 'preiskava', ki je v IPPC prevod za 'investigation'; rešitev za specifično rabo v ISPM je raba tujke 'srvej'

2016: **Official control** → dodan prevod '**uradni nadzor**' (prej samo 'uradno obvladovanje' škodljivih organizmov) po novi EU uredbi o uradnem nadzoru 2017/625/EU

2016: **Free from = nenapadeno**, tudi **neokuženo** v povezavi z boleznimi; dodan predlog EU pravnikov-lingvistov: **prosto** (zadevnega škodljivega organizma)

2016: **Surveillance = spremljanje**; prej 'splošni nadzor' (uskladitev z uredbo EU 2016/429 o zdravju živali), sodi pod 'druge uradne dejavnosti' po uredbi o uradnem nadzoru 2017/625/EU)

2017: \* označeni izrazi so v postopku revizije, za sprejem na CPM-14 (2019)

2018: # označeni izrazi so v postopku revizije, za sprejem na CPM-15 (2020); GIS predlaga zamenjavo izrazov: Lubje → skorja, obeljen → olupljen, hlodovina → okrogli les

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
<b>Area</b>  (zone)	<b>Območje</b>	An <b>officially</b> defined country, part of a country or all or parts of several countries  [FAO, 1990; revised FAO, 1995; CEPM, 1999; based on the World Trade Organization Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures [WTO, 1994]	<b>Uradno</b> določena država, del države ali več držav ali več delov različnih držav.  [FAO, 1990; revidirano FAO, 1995; CEPM, 1999; na podlagi Sporazuma Svetovne trgovinske organizacije o uporabi Sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov [WTO, 1994]
<b>Area endangered</b>	<b>Ogroženo območje</b>	See <b>Endangered area</b>	Glej <b>Ogroženo območje</b>
<b>Area of low pest prevalence</b>	<b>Območje majhne zastopanosti škodljivih organizmov</b>	An <b>area</b> , whether all of a country, part of a country, or all or parts of several countries, as identified by the competent authorities, in which a specific <b>pest</b> is <b>present</b> at low levels and which is subject to effective <b>surveillance</b> or <b>control</b> measures [IPPC, 1997; revised CPM, 2015 ]	<b>Območje</b> , bodisi celotne države, dela države ali vseh ali delov več držav, ki so jih opredelili pristojni organi, v katerem je določen <b>škodljivi organizem navzoč</b> na nizki ravni in je predmet učinkovitih ukrepov <b>spremljanja</b> ali <b>obvladovanja</b> . [IPPC, 1997; revidirano na CPM, 2015]
<b>Bark</b>	<b>Skorja</b>  Tudi: <b>Lubje</b>	The layer of a woody trunk, branch or root outside the cambium [CPM, 2008]	Sloj olesenelega debla, veje ali korenine izven kambija. [CPM, 2008]  Po slovarju strokovnih izrazov Les & skorja (Niko Torelli, 1990) je »skorja« (angl. bark; nem. die Rinde) definirana kot vsa tkiva zunaj vaskularnega kambija ali ksilema. V starejših drevesih lahko sestoji iz mrtve (zunanje) skorje ali lubja (ang. dead bark, outer bark; sinonim ritidom, zunanja skorja) in žive (notranje) skorje ali ličja (ang. inner (living) bark; sin. živa skorja, sekundarni floem, sekundarna skorja). Nekatera drevesa lubja nimajo (npr. bukev - Fagus), kar seveda lahko vpliva na interpretacijo.
<b>Bark-free wood</b>	<b>Les brez skorje</b>	<b>Wood</b> from which all <b>bark</b> , except ingrown bark around knots and bark pockets between rings of annual growth, has been removed [ISPM 15:2002; revised CPM, 2008]	<b>Les</b> , s katerega je bila odstranjena vsa <b>skorja</b> , razen vraščene okoli grč in žepov skorje med letnicami. [ISPM 15:2002; revidirano na CPM, 2008]
<b>Biological control agent</b>	<b>Osebek za biotično zatiranje</b> (škodljivih organizmov)	A <b>natural enemy</b> , <b>antagonist</b> or <b>competitor</b> , or other <b>organism</b> , used for pest control [ISPM 3:1995; revised ISPM 3:2005]	<b>Naravni soražnik</b> , <b>antagonist</b> ali <b>kompetitor</b> ali drug <b>organizem</b> , ki se uporablja za <b>obvladovanje škodljivih organizmov</b> [ISPM 3:1995; revidirano na ISPM 3:2005]

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
<b>Buffer zone</b>  (zone tampon)	<b>Varovalni pas</b>	An <b>area</b> surrounding or adjacent to an <b>area officially</b> delimited for phytosanitary purposes in order to minimize the probability of <b>spread</b> of the target <b>pest</b> into or out of the delimited <b>area</b> , and subject to phytosanitary or other <b>control</b> measures, if appropriate [ISPM 10:1999; revised ISPM 22:2005; CPM, 2007]	<b>Območje</b> , ki obdaja ali je v bližini <b>območja</b> , ki je razmejeno iz fitosanitarnih razlogov z namenom, da zmanjša verjetnost <b>širjenja</b> ciljnega <b>škodljivega organizma</b> na razmejeno <b>območje</b> ali z njega, ali pa je predmet fitosanitarnih ali drugih ukrepov <b>obvladovanja</b> , kadar je to ustrezno [ISPM 10:1999; revidirano v ISPM 22:2005; CPM, 2007]
<b>Bulbs and tubers</b> (as a commodity class) <sup>#</sup>  (bulbes et tubercules)	<b>Čebulice in gomolji</b> (kot vrsta blaga)	Dormant underground parts of <b>plants</b> intended for <b>planting</b> (includes corms and rhizomes). [FAO, 1990; revised ICPM, 2001]	Podzemni deli <b>rastlin</b> v stadiju mirovanja namenjeni <b>saditvi</b> (vključno s koreninskimi zadebelitvami in korenikami). [FAO, 1990; revidirano na ICPM, 2001]
<b>Chemical pressure impregnation</b>	<b>Kemična impregnacija</b>	<b>Treatment</b> of <b>wood</b> with a chemical preservative through a process of pressure in accordance with an <b>official</b> technical specification [ISPM 15:2002; revised ICPM, 2005]	<b>Tretiranje lesa</b> s kemičnim konzervansom s pomočjo postopka stiskanja v skladu z <b>uradno</b> tehnično specifikacijo [ISPM 15:2002; revidirano na ICPM, 2005]
<b>Clearance</b> (of a consignment)  (agrement d'un envoi)	<b>Potrditev (pošiljke)</b>	Verification of compliance with <b>phytosanitary regulations</b> [FAO, 1995]	Preverjanje skladnosti s <b>fitosanitarnimi predpisi</b> . [FAO, 1995]
<b>Commission</b>	<b>Komisija</b>	The Commission on Phytosanitary Measures established under Article XI [IPPC, 1997]	Komisija za fitosanitarne ukrepe, ustanovljena v skladu s členom XI [IPPC, 1997]
<b>Commodity</b>  (marchandise)	<b>Blago</b>	A type of <b>plant, plant product</b> or other <b>article</b> being moved for trade or other purpose [FAO, 1990; revised ICPM, 2001]	Vrsta <b>rastlin, rastlinskih proizvodov</b> ali drugih <b>predmetov</b> , ki se prevažajo zaradi trgovanja ali drugih namenov. [FAO, 1990; revidirano na ICPM, 2001]
<b>Commodity class</b> <sup>#</sup>  (categorie de marchandise)	<b>Vrsta blaga</b>	A category of similar <b>commodities</b> that can be considered together in <b>phytosanitary regulations</b> [FAO, 1990]	Vrsta podobnega <b>blaga</b> , ki ga v <b>fitosanitarnih predpisih</b> lahko obravnavamo skupaj. [FAO, 1990]

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
<b>Commodity pest list</b> (liste d'organismes nuisibles d'une marchandise)	<b>Seznam škodljivih organizmov glede na blago</b>	A list of <b>pests present</b> in an <b>area</b> which may be associated with a specific <b>commodity</b> [CEPM,1996; revised CPM, 2015]	Seznam <b>škodljivih organizmov</b> , ki so <b>navzoči</b> na <b>območju</b> in so lahko povezani z določenim <b>blagom</b> . [CEPM,1996; revidirano na CPM, 2015]
<b>Compliance procedure</b> (for a <b>consignment</b> )	<b>Ugotavljanje skladnosti (pošiljke)</b>	<b>Official</b> procedure used to verify that a <b>consignment</b> complies with <b>phytosanitary import requirements</b> or <b>phytosanitary measures</b> related to <b>transit</b> [CEPM, 1999; revised CPM, 2009]	<b>Uradni</b> postopek, ki potrjuje, da <b>pošiljka</b> izpolnjuje navedene uvozne fitosanitarne zahteve ali <b>fitosanitarni ukrepi</b> v zvezi s <b>tranzitom</b> . [CEPM, 1999; revidirano na CPM, 2009]
<b>Consignment</b> (envoi)	<b>Pošiljka</b>	A quantity of <b>plants, plant products</b> or other <b>articles</b> being moved from one country to another and covered, when required, by a single <b>phytosanitary certificate</b> ( a <b>consignment</b> may be composed of one or more <b>lots</b> ) [FAO, 1990; revised ICPM, 2001]	Količina <b>rastlin, rastlinskih proizvodov</b> ali drugih <b>predmetov</b> , ki se prevažajo iz ene države v drugo in jih spremlja eno samo <b>fitosanitarno spričevalo</b> , če se le-to zahteva ( <b>pošiljka</b> je lahko sestavljena iz ene ali več <b>partij</b> ). [FAO, 1990; revidirano na ICPM, 2001]
<b>Consignment in transit</b>	<b>Pošiljka v tranzitu</b>	A <b>consignment</b> which passes through a country without being imported, and that may be subject to <b>phytosanitary measures</b> [FAO, 1990; revised CEPM, 1996; CEPM 1999; ICPM, 2002; ISPM 25:2006; formerly country of transit]	<b>Pošiljka</b> , ki potuje skozi državo, ne da bi bila uvožena in je lahko predmet <b>fitosanitarnih ukrepov</b> [FAO, 1990; revidirano na CEPM, 1996; CEPM 1999; ICPM, 2002; ISPM 25:2006; prej <b>država tranzita</b> ]
<b>Containment</b> (enrayement)	<b>Zadrževanje</b>	Application of <b>phytosanitary measures</b> in and around an infested <b>area</b> to prevent <b>spread</b> of a <b>pest</b> [FAO, 1995]	Izvajanje <b>fitosanitarnih ukrepov</b> , na napadenem <b>območju</b> in okoli njega z namenom preprečevanja <b>širjenja škodljivega organizma</b> . [FAO, 1995]
<b>Contaminating pest</b> (organisme nuisible contaminant)	<b>Naključni škodljivi organizem</b>	A <b>pest</b> that is carried by a <b>commodity, packaging, conveyance</b> or container, or present in a storage place and that, in the case of <b>plants</b> and <b>plant products</b> , does not infest them [CEPM, 1996; revised CEPM, 1999; CPM, 2018]	<b>Škodljivi organizem</b> , ki se prenaša z <b>blagom, pakirnim materialom</b> , prevoznim sredstvom ali zabojnikom, ali pa je navzoč v skladiščnem prostoru, a ne napada navzočih <b>rastlin</b> in <b>rastlinskih proizvodov</b> . [CEPM, 1996; revidirano na CEPM, 1999; CPM, 2018]

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
<b>Contamination*</b> (Contamination)	<b>Kontaminacija</b> (contaminants so lahko primesi)	Presence of a <b>contaminating pest</b> or unintended presence of a regulated article in or on a <b>commodity, packaging</b> , conveyance, container, or storage place [CEPM, 1997, revised CEPM 1999; CPM, 2018]	Navzočnost <b>naključnega škodljivega organizma</b> ali <b>nadzorovanega predmeta v blagu, pakirnem materialu</b> , prevoznem sredstvu, zaboju ali v skladiščnem prostoru. [CEPM, 1997, revidirano na CEPM 1999; CPM, 2018]
<b>Control</b> (of a <b>pest</b> ) (lutte contre un organisme nuisible)	<b>Obvladovanje</b> <b>(škodljivega organizma)</b>	<b>Suppression, containment</b> or <b>eradication</b> of a <b>pest</b> population [FAO,1995)	<b>Zatiranje, zadrževanje</b> ali <b>izkoreninjenje</b> populacije <b>škodljivega organizma</b> . [FAO, 1995]
<b>Corrective action plan</b> (in an area)	<b>Načrt korektivnega ukrepanja</b> (na območju)	Documented plan of <b>phytosanitary actions</b> to be implemented in an <b>area</b> officially delimited for phytosanitary purposes if a <b>pest</b> is detected or a <b>tolerance level</b> is exceeded or in the case of faulty implementation of officially established procedures [CPM, 2009]	Dokumentiran načrt <b>za fitosanitarno ukrepanje</b> na <b>območju</b> , uradno razmejenem v fitosanitarne namene, kadar je odkrit <b>škodljivi organizem</b> ali presežena <b>stopnja tolerance</b> ali v primeru neustreznega izvajanja uradno določenih postopkov [CPM, 2009]
<b>Country of origin</b> (of a <b>consignment of plant products</b> ) (pays d'origine)	<b>Država porekla (pošiljke rastlinskih proizvodov)</b>	Country where the <b>plants</b> from which <b>plant products</b> derived were grown [FAO,1990; revised CEPM, 1996; CEPM 1999]	Država, v kateri so bile pridelane <b>rastline</b> , iz katerih <b>izhajajo rastlinski proizvodi</b> [FAO,1990; revidirano na CEPM, 1996; CEPM 1999]
<b>Country of origin</b> (of a <b>consignment of plants</b> ) (pays d'origine)	<b>Država porekla (pošiljke rastlin)</b>	Country where the <b>plants</b> were grown [FAO,1990; revised CEPM, 1996; CEPM 1999]	Država, v kateri so bile pridelane <b>rastline</b> . [FAO,1990; revidirano na CEPM, 1996; CEPM 1999]
<b>Country of origin</b> (of a <b>regulated articles</b> other than <b>plant</b> or <b>plant products</b> ) (pays d'origine)	<b>Država porekla (nadzorovanih predmetov, ki niso rastline ali rastlinski proizvodi)</b>	Country where the <b>regulated articles</b> were first exposed to contamination by <b>pests</b> [FAO,1990; revised CEPM, 1996; CEPM 1999]	Država, v kateri so bili <b>nadzorovani predmeti</b> prvič izpostavljeni <b>kontaminaciji s škodljivimi organizmi</b> . [FAO,1990; revidirano na CEPM, 1996; CEPM 1999]

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
<b>Cut flowers and branches</b> (as a commodity class) <sup>#</sup>  (fleurs coupées et rameaux)	<b>Rezano cvetje in veje</b>	Fresh parts of <b>plants</b> intended for decorative use and not for <b>planting</b> [FAO, 1990; revised ICPM, 2001]	Vrsta blaga: sveži deli <b>rastlin</b> , namenjeni za okras in ne za <b>saditev</b> . [FAO, 1990; revidirano na ICPM, 2001]
<b>Debarked wood</b>	<b>Olupljen les</b>	<b>Wood</b> that has been subjected to any process that results in the removal of <b>bark</b> . (Debarked wood is not necessarily <b>bark-free wood</b> .) [CPM, 2008; replacing “debarking”; FAO,1990]	<b>Les</b> , ki je bil obdelan na katerikoli način, ki odstrani <b>skorjo</b> . (Obeljen les ni nujno <b>povsem brez skorje</b> ) [[CPM, 2008; replacing “debarking”; FAO, 1990]
<b>Delimiting survey</b>  (prospection d’etendue géographique)	<b>Razmejitvena sistematična raziskava</b> tudi <b>Razmejitvena preiskava</b> (Ugotavljanje meja razširjenosti)	A <b>survey</b> conducted to establish the boundaries of an <b>area</b> considered to be infested by or <b>free from a pest</b> [FAO, 1990]	<b>Sistematična raziskava</b> , ki se izvaja z namenom ugotavljanja mej <b>območja</b> , ki velja za <b>napadeno</b> ali <b>nenapadeno s škodljivim organizmom</b> . [FAO, 1990]
<b>Detection survey*</b>  (prospection sur la presence)	<b>Detekcijska sistematična raziskava</b> tudi <b>Detekcijska preiskava</b>  (Ugotavljanje navzočnosti)	<b>Survey</b> conducted in an <b>area</b> to determine if <b>pests</b> are present [FAO, 1990; revised FAO, 1995]	<b>Sistematična raziskava</b> , ki se izvaja na <b>območju</b> , da bi ugotovili navzočnost <b>škodljivih organizmov</b> [FAO, 1990; revidirano na FAO, 1995]
<b>Detention</b>  (detention)	<b>Pridržanje</b>	Keeping a <b>consignment</b> in <b>official</b> custody or confinement, as a <b>phytosanitary</b> measure (see <b>quarantine</b> ) [FAO, 1990; revised FAO, 1995; CEP, 1999; ICPM, 2005]	<b>Uradno</b> varovanje ali zadržanje <b>pošiljke</b> kot <b>fitosanitarni ukrep</b> (glej Karantena) [FAO, 1990; revidirano na FAO, 1995; CEP, 1999; ICPM, 2005]

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
<b>Devitalisation</b>	<b>Devitalizacija</b>	A procedure rendering <b>plants</b> or <b>plant products</b> incapable of germination, growth or further reproduction. [ICPM, 2001]	Postopek obdelave <b>rastlin</b> ali <b>rastlinskih proizvodov</b> , da preprečimo njihova kalitev, rast ali nadaljnje razmnoževanje. [ICPM, 2001]
<b>Dose mapping</b>	<b>Beleženje odmerka</b>	Measurement of the <b>absorbed dose</b> distribution within a <b>process load</b> through the use of <b>dosimeters</b> placed at specific locations within the <b>process load</b> [ISPM 18:2003]	Merjenje porazdelitve <b>absorbiranega odmerka</b> v <b>postopkovne obremenitve</b> z uporabo dozimetrov, postavljenih na določenih lokacijah znotraj <b>postopkovne obremenitve</b> . [ISPM 18:2003]
<b>Dunnage</b> (bois de calage)	<b>Podporni les</b>	<b>Wood packaging material</b> used to secure or support a <b>commodity</b> but which does not remain associated with the <b>commodity</b> [FAO, 1990; revised ISPM 15:2012]	<b>Lesen pakirni material</b> , ki se uporablja za pritrdjevanje ali podpiranje <b>blaga</b> (tovora), a ne ostane združen z njim [FAO, 1990; revidirano na ISPM 15:2012]
<b>Ecosystem</b>	<b>Ekosistem</b>	A dynamic complex of <b>plant</b> , animal and micro-organism communities and their abiotic environment interacting as a functional unit [ISPM 3:1995; revised ICPM, 2005]	Dinamični kompleks združbe <b>rastlin</b> , živali in mikroorganizmov ter neživega okolja, ki vzajemno delujejo kot funkcionalna enota. [ISPM 3:1995; revidirano na ICPM, 2005]
<b>Efficacy (of a treatment)</b>	<b>Učinkovitost (tretiranja)</b>	A defined, measurable, and reproducible effect by a prescribed <b>treatment</b> [ISPM 18:2003]	Definiran, merljiv in ponovljiv učinek, ki ga ima predpisano <b>tretiranje</b> . [ISPM 18:2003]
<b>Emergency action</b>	<b>Izredno ukrepanje</b> tudi <b>Nujno ukrepanje</b>	A prompt <b>phytosanitary action</b> undertaken in a new or unexpected phytosanitary situation. (ICPM, 2001)	Takojšnje <b>fitosanitarno ukrepanje</b> v primeru novih ali nepričakovanih fitosanitarnih razmer. [ICPM, 2001]
<b>Emergency measure</b>	<b>Izredni ukrep</b> tudi <b>Nujni ukrep</b>	A <b>phytosanitary measure</b> established as a matter of urgency in a new or unexpected phytosanitary situation. An emergency measure may or may not be a <b>provisional measure</b> [ICPM, 2001; revised ICPM, 2005]	<b>Fitosanitarni ukrep</b> , ki se uvede v primeru novih ali nepričakovanih fitosanitarnih <b>razmer</b> . <b>Izredni ukrep</b> je lahko <b>začasen ukrep</b> ali pa ne. [ICPM, 2001]

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
<b>Endangered area</b> (zone menacee)	<b>Ogroženo območje</b>	An <b>area</b> where ecological factors favour the <b>establishment</b> of a <b>pest</b> whose presence in the <b>area</b> will result in economically important loss [FAO, 1990, ISPM 2, 1995]	<b>Območje</b> , na katerem so ekološki dejavniki ugodni za <b>naselitev škodljivega organizma</b> , katerega navzočnost bo v tem <b>območju</b> povzročila pomembno gospodarsko škodo. [FAO, 1990, ISPM 2, 1995]
<b>Entry (of a consignment)</b> (entre d'un envoi)	<b>Vstop (pošiljke)</b>	Movement through a <b>point of entry</b> into an <b>area</b> [FAO, 1995]	Premik skozi <b>vstopno mesto</b> na določeno <b>območje</b> . [FAO, 1995]
<b>Entry (of a pest)</b> (entree d'un organisme nuisible)	<b>Vstop (škodljivega organizma)</b>	Movement of a <b>pest</b> into an <b>area</b> where it is not yet present, or present, but not widely distributed and being <b>officially controlled</b> [FAO, 1995]	Premik <b>škodljivega organizma</b> na <b>območje</b> , kjer še ni navzoč ali je navzoč in ni široko razširjen in je pod <b>uradnim nadzorom</b> . [FAO, 1995]
<b>Equivalence (of phytosanitary measures)</b> (equivalence)	<b>Enakovrednost</b>	The situation where, for a specified pest risk, different <b>phytosanitary measures</b> achieve a contracting party's appropriate level of protection [FAO, 1995; revised CEPMP, 1999; based on the World Trade Organization Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures (WTO, 1994); revised ISPM 24:2005]	Razmere, ko za določeno tveganje zaradi škodljivega organizma različni <b>fitosanitarni ukrepi</b> dosežejo ustrezno raven varovanja pogodbenice. [FAO, 1995; revidirano CEPMP, 1999; na podlagi Sporazuma Svetovne trgovinske organizacije o uporabi Sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov [WTO, 1994); revidirano z ISPM 24:2005]
<b>Eradication</b> (eradication)	<b>Izkoreninjenje</b>	Application of <b>phytosanitary measures</b> to eliminate a <b>pest</b> from an <b>area</b> [FAO, 1990; revised FAO, 1995; formerly <b>Eradicate</b> ]	Izvajanje <b>fitosanitarnih ukrepov</b> z namenom odstranitve <b>škodljivega organizma</b> z <b>območja</b> . [FAO, 1990; revidirano na FAO, 1995]
<b>Establishment</b> (etablissement)	<b>Ustelitev</b> tudi: <b>Naselitev</b>	Perpetuation, for the foreseeable future, of a <b>pest</b> within an <b>area</b> after <b>entry</b> [FAO, 1990; revised FAO, 1995, IPPC, 1997, formerly <b>Established</b> ]	Ustelitev <b>škodljivega organizma</b> znotraj <b>območja</b> v predvidljivem času po <b>vstopu</b> . [FAO, 1990; revidirano FAO, 1995, IPPC, 1997]
<b>Exclusion (of a pest)</b>	<b>Izločitev (škodljivega organizma)</b>	Application of <b>phytosanitary measures</b> to prevent the <b>entry</b> or <b>establishment</b> of a <b>pest</b> into an <b>area</b> [CPM, 2018]	Raba <b>fitosanitarnih ukrepov</b> za preprečevanje <b>vstopa</b> ali <b>ustalitve škodljivega organizma</b> na <b>območju</b> . [CPM, 2018]



Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
<b>Field</b> (champ)	<b>Polje</b>	A plot of land with defined boundaries within a <b>place of production</b> on which a <b>commodity</b> is grown [FAO, 1990]	Parcela zemljišča z določenimi mejami znotraj <b>mesta pridelave</b> , na kateri se prideluje <b>blago</b> . [FAO, 1990]
<b>Find free</b> (troever indemne)	<b>Ugotovljeno kot nenapadeno</b>	To <b>inspect a consignment, field or place of production</b> and consider it to be free from a specific <b>pest</b> [FAO, 1990]	<b>Uradni pregled pošiljke, polja ali mesta pridelave</b> in ugotovitev, da to ni napadeno z določenim <b>škodljivim organizmom</b> . [FAO, 1990]
<b>Free from</b> (of a <b>consignment, field or place of production</b> ) (indemne)	<b>Nenapadeno (pošiljka, polje ali mesto pridelave)</b> , tudi: <b>Prosto (pošiljka, polje ali mesto pridelave)</b>	Without <b>pests</b> (or a specific <b>pest</b> ) in numbers or quantities that can be detected by the application of <b>phytosanitary procedures</b> [FAO, 1990; revised FAO, 1995; CEPM, 1999]	Brez <b>škodljivih organizmov</b> (ali določenega <b>škodljivega organizma</b> ) v takem številu ali količini, da bi jih lahko odkrili z uporabo <b>fitosanitarnih postopkov</b> . [FAO, 1990; revidirano na FAO, 1995; CEPM, 1999]
<b>Fresh</b> (frais)	<b>Sveže</b>	Living; not dried, deep-frozen or otherwise conserved [FAO, 1990]	Živo; ne posušeno, globoko zamrznjeno ali drugače konzervirano. [FAO, 1990]
<b>Fruits and vegetables</b> (as a commodity class) <sup>#</sup> (fruits et legumes)	<b>Sadje in zelenjava</b> (kot vrsta blaga)	<b>Fresh</b> parts of <b>plants</b> intended for consumption or processing and not for planting [FAO, 1990; revised ICPM, 2001]	<b>Sveži deli rastlin</b> , namenjeni za porabo ali predelavo in ne za saditev. [FAO, 1990; revidirano na ICPM, 2001]
<b>Fumigation</b> (fumigation)	<b>Zaplinjevanje</b>	<b>Treatment</b> with a chemical agent that reaches the <b>commodity</b> wholly or primarily in the gaseous state [FAO, 1990, revised FAO, 1995]	<b>Tretiranje</b> s kemičnim sredstvom, ki <b>blago</b> v celoti ali pretežno doseže v plinastem stanju. [FAO, 1990; revidirano na FAO, 1995]
<b>Germplasm</b> (materiel genetique)	<b>Genski material</b>	<b>Plants</b> intended for use in breeding or conservation programmes [FAO, 1990]	<b>Rastline</b> namenjene za uporabo v programih žlahtnjenja ali ohranitve. [FAO, 1990]
<b>Grain</b> (as a commodity class) <sup>#</sup> (grain)	<b>Zrnje</b> (kot vrsta blaga)	Seeds (in the botanical sense) for processing or consumption, but not for <b>planting</b> (See <b>Seeds</b> ) [FAO, 1990; revised ICPM, 2001; CPM, 2016]	Vrsta blaga: seme namenjeno za predelavo ali porabo in ne za <b>setev</b> . (Glej <b>Seme</b> ) [FAO, 1990; revidirano na ICPM, 2001; CPM, 2016]

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
<b>Growing medium</b> (milieu de culture)	<b>Rastni substrat</b>	Any material in which <b>plant</b> roots are growing or intended for that purpose [FAO, 1990]	Katerikoli material, v katerem rastejo korenine <b>rastlin</b> ali se uporablja v ta namen. [FAO, 1990]
<b>Growing period</b> (of a plant species)	<b>Rastna doba</b>	Period when a plant species actively grows in an <b>area, place of production</b> or <b>production site</b> [ICPM, 2003, revised CPM 2019]	Obdobje, v katerem rastlinska vrsta aktivno raste na nekem območju, mestu pridelave ali enoti pridelave. [ICPM, 2003, revidirano CPM 2019]
<b>Habitat</b>	<b>Habitat</b>	Part of an <b>ecosystem</b> with conditions in which an <b>organism</b> is naturally present or can establish [ICPM, 2005; revised CPM, 2015]	Del <b>ekosistema</b> z razmerami, v katerih je <b>organizem</b> naravno navzoč ali se lahko naseli. [ICPM, 2005; revidirano na CPM, 2015]
<b>Harmonization</b> (harmonisation)	<b>Usklajevanje</b>	The establishment, recognition and application by different countries of <b>phytosanitary measures</b> based on common <b>standards</b> [FAO, 1995; revised CEPM, 1999; based on the World Trade Organization Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures [WTO, 1994]]	Uvajanje, priznavanje in izvajanje <b>fitosanitarnih ukrepov</b> v različnih državah na podlagi splošnih <b>standardov</b> . [FAO, 1995; revised CEPM, 1999; na podlagi Sporazuma Svetovne trgovinske organizacije o uporabi Sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov [WTO, 1994]]
<b>Harmonized phytosanitary measures</b>	<b>Usklajeni fitosanitarni ukrepi</b>	<b>Phytosanitary measures</b> established by contracting parties to the <b>IPPC</b> , based on <b>international standards</b> [IPPC, 1997]	<b>Fitosanitarni ukrepi</b> , ki jih uvedejo pogodbenice IPPC in temeljijo na <b>mednarodnih standardih</b> . [IPPC, 1997]
<b>Heat treatment</b>	<b>Toplotna obdelava</b>	The process in which a <b>commodity</b> is heated until it reaches a minimum temperature for a minimum period of time according to an <b>official</b> technical specification [ISPM 15:2002; revised ICPM, 2005]	Postopek, v katerem <b>blago</b> segrevamo, dokler ne doseže minimalne temperature za najkrajši čas, skladno z <b>uradno</b> tehnično specifikacijo. [ISPM 15:2002; revidirano na ICPM, 2005]
<b>Host pest list</b> (liste d'organismes nuisibles a un hote)	<b>Seznam škodljivih organizmov po gostitelju</b>	A list of <b>pests</b> that infest a <b>plant</b> species globally or in an <b>area</b> [CEPM, 1996; revised CEPM, 1999]	Seznam <b>škodljivih organizmov</b> , ki napadajo <b>rastlinsko</b> vrsto na splošno ali na območju. [CEPM, 1996, revidirano na CEPM, 1999]

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
<b>Host range</b> (gamme de plantes hotes)	<b>Gostitelji škodljivega organizma</b>	Species capable, under natural conditions, of sustaining a specific <b>pest</b> or other <b>organism</b> [FAO, 1990; revised ISPM 3:2005]	. Vrste, ki lahko v naravnih razmerah omogočajo razvoj določenega škodljivega organizma [FAO, 1990; revidirano z ISPM 3:2005]
<b>Import permit</b> (permis d'importation)	<b>Uvozno dovoljenje</b>	<b>Official</b> document authorizing importation of a <b>commodity</b> in accordance with specified <b>phytosanitary import requirements</b> [FAO, 1990; revised FAO, 1995; ICPM, 2005]	<b>Uradna</b> listina, ki dovoljuje uvoz <b>blaga</b> v skladu z določenimi <b>fitosanitarnimi uvoznimi zahtevami</b> . [FAO, 1990; revidirano na FAO, 1995; ICPM, 2005]
<b>Inactivation</b>	<b>Inaktivacija</b>	Rendering micro-organisms incapable of development [ISPM 18:2003]	Obdelava mikroorganizmov, da so nezmožni razvoja. [ISPM 18:2003]
<b>Incidence (of a pest)*</b>	<b>Pojavnost (škodljivega organizma)</b>	Proportion or number of units in which a <b>pest</b> is present in a sample, <b>consignment</b> , <b>field</b> or other defined population [CPM, 2009]	Delež ali število enot, v katerih je <b>škodljivi organizem</b> navzoč v vzorcu, <b>pošiljki</b> , <b>polju</b> ali v drugi določeni populaciji. [CPM, 2009]
<b>Incursion</b>	<b>Vdor</b>	An isolated population of a <b>pest</b> recently detected in an <b>area</b> , not known to be <b>established</b> , but expected to survive for the immediate future [ICPM, 2003]	Nedavno odkrita izolirana populacija <b>škodljivih organizmov</b> na območju, za katero ni znano, da bi bila <b>naseljena</b> , vendar pričakovano zmoglo preživeti v bližnji prihodnosti [ICPM, 2003]
<b>Infestation (of a commodity)</b>	<b>Napadenost (blaga)</b>	Presence in a <b>commodity</b> of a living <b>pest</b> of the <b>plant</b> or <b>plant product</b> concerned. <b>Infestation</b> includes infection [CEPM, 1997; revised CEPM, 1999]	Navzočnost <b>živega škodljivega organizma</b> določene <b>rastline</b> ali <b>rastlinskega proizvoda v blagu</b> . <b>Napadenost</b> vključuje <b>okužbo</b> . [FAO, 1990; revidirano s CEPM, 1999]
<b>Inspection*</b> (inspection)	<b>(Uradni) pregled</b>	<b>Official visual examination</b> of <b>plants</b> , <b>plant products</b> or other <b>regulated articles</b> to determine if <b>pests</b> are present and/or to determine compliance with <b>phytosanitary regulations</b> [FAO, 1990; revised FAO, 1995; formerly <b>Inspect</b> ]	<b>Uradni</b> vizualni pregled <b>rastlin</b> , <b>rastlinskih proizvodov</b> ali drugih <b>nadzorovanih predmetov</b> z namenom ugotavljanja navzočnosti <b>škodljivega organizma</b> in/ali ugotavljanja skladnosti s <b>fitosanitarnimi predpisi</b> . [FAO, 1990]

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
<b>Inspector</b> (inspecteur)	<b>Inšpektor</b>	A person authorized by a <b>National Plant Protection Organization</b> to discharge its functions [FAO, 1990]	Oseba, ki jo <b>Državna organizacija za varstvo rastlin</b> pooblasti za izvajanje svojih nalog. [FAO, 1990]
<b>Integrity (of a consignment)*</b>	<b>Celovitost (pošiljke)</b>	Composition of a <b>consignment</b> as described by its <b>phytosanitary certificate</b> or other <b>officially</b> acceptable document, maintained without loss, addition or substitution [CPM, 2007]	Sestava <b>pošiljke</b> , kakor je opisana v <b>fitosanitarnem spričevalu</b> ali drugem <b>uradno</b> sprejemljivem dokumentu, ohranjena brez izgub, dodajanja ali zamenjave. [CPM, 2007]
<b>Intended use</b>	<b>Predvidena uporaba</b>	Declared purpose for which <b>plants, plant products</b> or other articles are imported, produced or used [ISPM 16:2002; revised CPM, 2009]	Priglašen namen, za katerega so uvožene, proizvedene ali v uporabi <b>rastline, rastlinski proizvodi</b> ali drugi predmeti. [ISPM 16:2002; revidirano na CPM, 2009]
<b>Interception (of a consignment)</b> (interception d'un envoi)	<b>Prestrežba (pošiljke)</b> , tudi: Zadržanje (pošiljke)	<b>Refusal</b> or controlled <b>entry</b> of an imported <b>consignment</b> due to failure to comply with <b>phytosanitary regulations</b> [FAO, 1990; revised FAO, 1995, ISPM 16:2002; revised CPM, 2009]	<b>Zavrnitev</b> ali nadzorovan <b>vstop</b> uvožene <b>pošiljke</b> zaradi neizpolnjevanja <b>fitosanitarnih predpisov</b> . [FAO, 1990; revidirano na FAO, 1995]
<b>Interception (of a pest)</b> (interception d'un organisme nuisible)	<b>Prestrežba (škodljivega organizma)</b> , tudi: Najdba (škodljivega organizma),	Detection of a <b>pest</b> during <b>inspection</b> or <b>testing</b> of an imported <b>consignment</b> [FAO, 1990; revised CEPM, 1996 ISPM 16:2002; revised CPM, 2009]	Odkritje <b>škodljivega organizma</b> med <b>pregledom</b> ali <b>testiranjem</b> uvožene <b>pošiljke</b> . [FAO, 1990; spremenjeno z CEPM, 1996[ISPM 16:2002; revised na CPM, 2009]
<b>Intermediate quarantine</b> (quarantine intermediaire)	<b>Vmesna karantena</b>	<b>Quarantine</b> in a country other than the <b>country of origin</b> or destination [CEPM, 1996[ISPM 16:2002; revised CPM, 2009]	<b>Karantena</b> v državi, ki ni <b>država porekla</b> ali namembna država. [CEPM, 1996 ISPM 16:2002; revidirano na CPM, 2009]
<b>International Plant Protection Convention</b>	<b>IPPC</b>	Abbreviation for the International Plant Protection Convention, as deposited with FAO in Rome in 1951 and as subsequently amended (FAO, 1990[ISPM 16:2002; revised CPM, 2009]	Kratica za Mednarodno konvencijo o varstvu rastlin, določena v FAO v Rimu leta 1951 in pozneje dopolnjena. [FAO, 1990[ISPM 16:2002; revidirano na CPM, 2009]
<b>International Standard for Phytosanitary Measures</b>	<b>Mednarodni standard za fitosanitarne ukrepe</b>	An <b>international standard</b> adopted by the Conference of FAO, the Interim Commission on <b>Phytosanitary Measures</b> or the Commission on <b>Phytosanitary Measures</b> , established under the <b>IPPC</b> (CEPM, 1996; revised CEPM, 1999)	Mednarodni <b>standard</b> sprejet na FAO-konferenci Začasne komisije za <b>fitosanitarne ukrepe</b> ali komisije za <b>fitosanitarne ukrepe</b> , ustanovljene pod okriljem <b>IPPC</b> . [CEPM, 1996, revidirano s CEPM, 1999]

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
<b>International Standards</b>	<b>Mednarodni standardi</b>	<b>International standards</b> established in accordance with article X paragraph 1 and 2 of the <b>IPPC</b> (IPPC, 1997)	Mednarodni <b>standardi</b> zasnovani na podlagi <b>IPPC</b> . [CEPM, 1996, revidirano s CEPM, 1999]
<b>Introduction (of a pest)</b>	<b>Vnos</b>	The <b>entry</b> of a <b>pest</b> resulting in its <b>establishment</b> [FAO, 1990; revised FAO, 1995; IPPC, 1997]	<b>Vstop škodljivega organizma</b> , katerega posledica je njegova <b>naselitev</b> . [FAO, 1990; revidirano na FAO, 1995; IPPC, 1997]
<b>Inundative release</b>	<b>Množičen izpust</b>	The release of large numbers of mass-produced <b>biological control agents</b> or <b>beneficial organisms</b> with the expectation of achieving a rapid effect [ISPM 3:1995; revised ISPM 3:2005]	Izpuščanje velikega števila masovno vzgojenih <b>osebkov za biotično zatiranje</b> ali <b>koristnih organizmov</b> ob pričakovanju, da bi dosegli hiter učinek. [ISPM 3:1995; revidirano z ISPM 3:2005]
<b>IPPC</b> (CIPV)	<b>IPPC</b>	Acronym for the <b>International Plant Protection Convention</b> , as deposited with FAO in Rome in 1951 and as subsequently amended (FAO, 1990)	Kratica za Mednarodno konvencijo o varstvu rastlin, določena v FAO v Rimu leta 1951 in pozneje dopolnjena. [FAO, 1990]
<b>Irradiation</b>	<b>Obsevanje</b>	<b>Treatment</b> with any type of <b>ionizing radiation</b> [ISPM 18:2003]	Tretiranje s katero koli vrsto ionizirajočega sevanja. [ISPM 18:2003]
<b>ISPM</b>	<b>ISPM</b>	Acronym for the <b>International Standard for Phytosanitary Measures</b> (CEPM, 1996; revised ICPM, 2001)]	Kratica <b>Mednarodni standard za fitosanitarne ukrepe</b> [CEPM, 1996, revizija na ICPM, 2001]]
<b>Living modified organism</b>	<b>Živ spremenjen organizem</b>	Any living organism that possesses a novel combination of genetic material obtained through the use of modern biotechnology [Cartagena Protocol on Biosafety to the Convention on Biological Diversity (CBD, 2000)]	Vsak živ organizem, ki ima z novo kombinacijo genskega materiala, pridobljenega z uporabo sodobne biotehnologije [Kartagenski protokol o biološki varnosti h Konvenciji o biološki raznovrstnosti [CBD, 2000]]
<b>LMO</b>	<b>LMO</b>	<b>living modified organism</b> [ISPM 11:2004]	<b>Živ spremenjen organizem</b> [ISPM 11:2004]
<b>Lot</b> (lot)	<b>Partija</b>	A number of units of a single <b>commodity</b> , identifiable by its homogeneity of composition, origin etc., forming part of a <b>consignment</b> (FAO, 1990)	Število enot posameznega <b>blaga</b> , ki je razpoznavno po homogenosti sestave, izvora itd. in sestavlja del <b>pošiljke</b> . [FAO, 1990]

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
<b>Minimum absorbed dose (Dmin)</b>	<b>Minimalni absorbirani odmerek</b>	The localized <b>minimum absorbed dose</b> within the <b>process load</b> [ISPM 18:2003]	Lokaliziran najmanjši <b>absorbirani odmerek</b> znotraj <b>postopkovne obremenitve</b> . [ISPM 18:2003]
<b>Modern biotechnology</b>	<b>Sodobna biotehnologija</b>	The application of:  a. <i>in vitro</i> nucleic acid techniques, including recombinant deoxyribonucleic acid (DNA) and direct injection of nucleic acid into cells or organelles; or  b. fusion of cells beyond the taxonomic family, that overcome natural physiological reproductive or recombination barriers and that are not techniques used in traditional breeding and selection. [Cartagena Protocol on Biosafety to the Convention on Biological Diversity (CBD, 2000)]	Uporaba:  a. <i>in vitro</i> tehnik nukleinskih kislin, vključno z rekombinantno deoksiribonukleinsko kislino (DNK) in neposrednim injiciranjem nukleinske kisline v celice ali organele; ali  b. fuzije celic izven taksonomske družine, ki presegajo naravne fiziološke reprodukcijske ali rekombinacijske ovire in niso tehnike, uporabljane pri tradicionalnem gojenju in selekciji. [Kartagenski protokol o biološki varnosti h Konvenciji o biološki raznovrstnosti [CBD, 2000]]
<b>Monitoring</b> (monitorage)	<b>Monitoring</b> , tudi: <b>Spremljanje</b>	An <b>official</b> ongoing process to verify <b>phytosanitary</b> situations [CEPM, 1996]	Stalni <b>uradni</b> postopek ugotavljanja <b>fitosanitarnih</b> razmer. [CEPM, 1996]
<b>Monitoring survey</b> (prospection de population)	<b>Stalna sistematična raziskava</b> , tudi: <b>Stalni monitoring</b>	An ongoing <b>survey</b> to verify the characteristics of a <b>pest</b> population [FAO, 1995]	Trajno <b>ugotavljanje zdravstvenega stanja</b> , da bi preverili značilnosti populacije <b>škodljivega organizma</b> . [FAO, 1995]
<b>National Plant Protection Organization</b>  (Organisation nationale de protection des vegetaux)	<b>Državna organizacija za varstvo rastlin</b>	<b>Official</b> service established by a Government to discharge the functions specified by the <b>IPPC</b> [FAO, 1990; formerly plant protection organization (national)]	<b>Uradna</b> služba, ki jo ustanovi Vlada, in ki izvaja naloge določene z <b>IPPC</b> . [FAO, 1990; prej organizacija za varstvo rastlin (državna)]

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
<b>Natural enemy</b>	<b>Naravni sovražnik</b>	An <b>organism</b> which lives at the expense of another organism in its area of origin and which may help to limit the population of that <b>organism</b> . This includes <b>parasitoids, parasites, predators</b> , phytophagous organisms and <b>pathogens</b> [ISPM 3:1995; revised ISPM 3:2005]	<b>Organizem</b> , ki živi na račun drugega organizma na njenem območju izvora, in ki lahko pomaga omejevati populacijo navedenega organizma. To vključuje <b>parazitoide, parazite, predatorje</b> , rastlinojede organizme in <b>patogene</b> . [ISPM 3:1995; revidirano z ISPM 3:2005]
<b>Non-quarantine pest</b>  (organisme non de quarantine)	<b>Nekarantenski škodljivi organizem</b>	<b>Pest</b> that is not a <b>quarantine pest</b> for an area [FAO, 1995]	<b>Škodljivi organizem</b> , ki ni <b>karantenski škodljivi organizem</b> za določeno območje. [FAO, 1995]
<b>NPPO</b>  (ONPV)	<b>NPPO</b>	Acronym for <b>National Plant Protection Organization</b> [FAO, 1995]	Kratice za <b>Državno organizacijo za varstvo rastlin</b> [FAO, 1995]
<b>Official</b>  (officiel)	<b>Uraden</b>	Established, authorized or performed by a <b>National Plant Protection Organization</b> [FAO, 1990]	Ustanovljen, pooblaščen ali izveden z <b>Državno organizacijo za varstvo rastlin</b> . [FAO, 1990]
<b>Official control</b>	<b>Uradni nadzor</b>  tudi: <b>Uradno obvladovanje</b>	The active enforcement of mandatory <b>phytosanitary regulations</b> and the application of mandatory <b>phytosanitary procedures</b> with the objective of <b>eradication</b> or <b>containment</b> of <b>quarantine pests</b> or for the management of <b>regulated non-quarantine pests</b> . [ICPM, 2001]	Učinkovito uveljavljanje obveznih <b>fitosanitarnih predpisov</b> in uporaba obveznih <b>fitosanitarnih postopkov</b> s ciljem <b>izkoreninjenja</b> ali <b>zadržanja karantenskih škodljivih organizmov</b> ali upravljanja z <b>nadzorovanim nekarantenskim škodljivim organizmom</b> . [ICPM, 2001]
<b>Outbreak</b>  (foyer)	<b>Izbruh</b>	An isolated <b>pest</b> population, recently detected and expected to survive for the immediate future [FAO, 1995]  A recently detected <b>pest</b> population, including an <b>incursion</b> , or a sudden significant increase of an established <b>pest</b> population in an <b>area</b> [FAO, 1995; revised ICPM, 2003]	Izolirana populacija <b>škodljivega organizma</b> , ki je bila pred kratkim odkrita in za katero se predvideva, da bo preživel v neposredni prihodnosti. [FAO, 1995]  Nedavno odkrita populacija <b>škodljivega organizma</b> , vključno z <b>vdorom</b> ali nenadnim znatnim porastom populacije škodljivega organizma na <b>območju</b> . [FAO, 1995; revidirano na ICPM, 2003]

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
<b>Packaging</b>	<b>Pakirni material</b> tudi: <b>Pakiranje</b>	Material used in supporting, protecting or carrying a <b>commodity</b> [ISPM 20:2004]	Material v uporabi za pritrdjevanje, podpiranje ali prevažanje <b>blaga</b> . [ISPM 20:2004]
<b>Parasite</b>	<b>Parazit</b>	An <b>organism</b> which lives on or in a larger <b>organism</b> , feeding upon it [ISPM 3:1995]	<b>Organizem</b> , ki živi na večjem organizmu ali v njem in se hrani z njim. [ISPM 3:1995]
<b>Parasitoid</b>	<b>Parazitoid</b>	An insect <b>parasitic</b> only in its immature stages, killing its host in the process of its development, and free living as an adult [ISPM 3:1995]	Žuželka, <b>parazitska</b> le v svojih mladostnih razvojnih fazah, ki ubije svojega gostitelja v procesu svojega razvoja in je kot odrasla prostoživeča. [ISPM 3:1995]
<b>Pathogen</b>	<b>Patogen</b>	Micro-organism causing disease [ISPM 3:1995]	Mikroorganizem, ki povzroča bolezen. [ISPM 3:1995]
<b>Pathway</b>	<b>Pot</b> [prenosa]	Any means that allows the <b>entry</b> or <b>spread</b> of a <b>pest</b> [FAO, 1990; revised FAO, 1995]	Katerikoli način, ki omogoča <b>vstop</b> ali <b>širjenje škodljivega organizma</b> . [FAO, 1990; revidirano na FAO, 1995]
<b>Pest</b>  (organisme nuisible)	<b>Škodljivi organizem</b>	Any species, strain or biotype of plant, animal or <b>pathogenic</b> agent injurious to <b>plants</b> or <b>plant products</b> . Note: In the IPPC, plant pest is sometimes used for the term pest [FAO, 1990; revised FAO, 1995; IPPC, 1997; revised CPM, 2012]	Katera koli vrsta, različek ali biotip rastline, živali ali <b>patogenega</b> povzročitelja, ki škoduje <b>rastlinam</b> ali <b>rastlinskim proizvodom</b> . Opomba: v IPPC je ponekod uporabljen izraz rastlinski škodljivi organizem namesto škodljivi organizem [FAO, 1990; revidirano na FAO, 1995; IPPC, 1997; revidirano na CPM, 2012]
<b>Pest categorization</b>	<b>Kategorizacija škodljivega organizma</b>	The process for determining whether a <b>pest</b> has or has not the characteristics of a <b>quarantine pest</b> or those of a <b>regulated non-quarantine pest</b> [ISPM 11:2001]	Postopek ugotavljanja, ali ima <b>škodljivi organizem</b> značilnosti <b>karantenskega škodljivega organizma</b> ali <b>nadzorovanega nekarantenskega škodljivega organizma</b> , ali jih nima. [ISPM 11:2001]
<b>Pest diagnosis</b>	<b>Diagnoza</b> (določitev) <b>škodljivega organizma</b>	The process of detection and identification of a <b>pest</b> [ISPM 27:2006]	Postopek odkrivanja in identifikacije <b>škodljivega organizma</b> . [ISPM 27:2006]
<b>Pest free area</b>  (zone indemne)	<b>Nenapadeno območje</b>  tudi: <b>Območje, prosto škodljivega organizma</b>	An <b>area</b> in which a specific <b>pest</b> is absent as demonstrated by scientific evidence and in which, where appropriate, this condition is being <b>officially</b> maintained (ISPM 2, 1995; revised CPM, 2015)	<b>Območje</b> , v katerem določen <b>škodljivi organizem</b> ni <b>navzoč</b> , kar je bilo znanstveno dokazano in v katerem se, kjer je to ustrezno, tako stanje tudi <b>uradno</b> vzdržuje. [ISPM 2, 1995; revidirano na CPM, 2015]



Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
<b>Pest free place of production</b>	<b>Nenapadeno mesto pridelave</b> tudi: <b>Mesto pridelave, prosto škodljivega organizma</b>	<b>Place of production</b> in which a specific <b>pest</b> is absent as demonstrated by scientific evidence and in which, where appropriate, this condition is being <b>officially</b> maintained for a defined period [ISPM 10:1999; revised CPM, 2015]	<b>Mesto pridelave</b> , na katerem določen <b>škodljivi organizem</b> ni <b>navzoč</b> , kar je bilo znanstveno dokazano in kjer je to ustrezno, se tako stanje za določeno obdobje tudi <b>uradno</b> vzdržuje. [ISPM 10:1999; revidirano na CPM, 2015]
<b>Pest free production site</b>	<b>Nenapadena enota pridelave</b> tudi: <b>Enota pridelave, prosta škodljivega organizma</b>	A <b>production site</b> in which a specific <b>pest</b> is absent, as demonstrated by scientific evidence, and in which, where appropriate, this condition is being <b>officially</b> maintained for a defined period [ISPM 10, 1999; revised CPM, 2015]	<b>Enota pridelave</b> , na kateri določen <b>škodljivi organizem</b> ni <b>navzoč</b> , kot je znanstveno dokazano, in na kateri se za določeno obdobje tako stanje <b>uradno</b> vzdržuje [ISPM 10, 1999; revidirano na CPM, 2015]
<b>Pest record</b>	<b>Evidenca škodljivega organizma</b>	A document providing information concerning the presence or absence of a specific <b>pest</b> at a particular location at a certain time, within an <b>area</b> (usually a country) under described circumstances (CEPM, 1997)	Dokument, ki daje informacijo o navzočnosti ali nenavzočnosti določenega <b>škodljivega organizma</b> na določeni lokaciji v določenem času, znotraj <b>območja</b> (običajno države) v opisanih razmerah [ICPM, 1997]
<b>Pest risk (for quarantine pests)</b>	<b>Tveganje zaradi škodljivega organizma (za karantenske škodljive organizme)</b>	The probability of <b>introduction</b> and <b>spread</b> of a pest and the magnitude of the associated potential economic consequences [ISPM 2:2007]	Verjetnost <b>vnosa</b> in <b>širjenja škodljivega organizma</b> in obseg s tem povezanih morebitnih gospodarskih posledic [ISPM 2:2007]
<b>Pest risk (for regulated non-quarantine pests)</b>	<b>Tveganje zaradi škodljivega organizma (za nekarantenske škodljive organizme)</b>	The probability that a <b>pest</b> in <b>plants for planting</b> affects the <b>intended use</b> of those <b>plants</b> with an economically unacceptable impact [ISPM 2:2007]	Verjetnost, da <b>škodljivi organizem</b> na <b>rastlinah za saditev</b> prizadene <b>predvideno uporabo</b> teh <b>rastlin</b> z gospodarsko nesprejemljivim vplivom. [ISPM 2:2007]
<b>Pest risk analysis</b>  (analyse du risque phytosanitaire)  (agreed interpretation)	<b>Analiza tveganja zaradi škodljivega organizma</b>	The process of evaluating biological or other scientific and economic evidence to determine whether an <b>organism</b> is a <b>pest</b> , whether it should be regulated, and the strength of any <b>phytosanitary measures</b> to be taken against it [FAO, 1995; revised IPPC, 1997; ISPM 2:2007]	Postopek vrednotenja bioloških ali drugih znanstvenih in gospodarskih dokazov, da ugotovimo ali je <b>organizem škodljivi organizem</b> in ali ga je potrebno regulirati, ter da določimo jakost fitosanitarnih ukrepov, ki bi jih izvedli zoper njega. [FAO, 1995; revidirano z IPPC, 1997; ISPM 2:2007]

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
<b>Pest risk assessment</b> (for <b>quarantine pests</b> )  (evaluation du risque phytosanitaire)	<b>Ocena tveganja zaradi škodljivega organizma</b> (za karantenske škodljive organizme)	Evaluation of the probability of the <b>introduction</b> and <b>spread</b> of a <b>pest</b> and the magnitude of the associated potential economic consequences [FAO, 1995; revised ISPM 11:2001; ISPM 2:2007]	Vrednotenje verjetnosti <b>vnos</b> in <b>širjenja škodljivega organizma</b> ter obseg s tem povezanih morebitnih gospodarskih posledic  [FAO, 1995; revidirano z ISPM 11:2001; ISPM 2:2007]
<b>Pest risk assessment</b> (for <b>non-quarantine pests</b> )  (evaluation du risque phytosanitaire)	<b>Ocena tveganja zaradi škodljivega organizma</b> (za nekarantenske škodljive organizme)	Evaluation of the probability that a <b>pest</b> in <b>plants for planting</b> affects the intended use of those <b>plants</b> with an economically unacceptable impact [ICPM, 2005]	Vrednotenje verjetnosti, da <b>škodljivi organizem</b> na <b>rastlinah za saditev</b> prizadene <b>predvideno uporabo</b> teh <b>rastlin</b> z gospodarsko nesprejemljivim vplivom. [ISPM 2:2007]
<b>Pest risk management</b> (for <b>quarantine pests</b> ) (gestion du risque phytosanitaire)	<b>Upravljanje tveganja zaradi škodljivega organizma</b> (za karantenske škodljive organizme)	Evaluation and selection of options to reduce the risk of <b>introduction</b> and <b>spread</b> of a <b>pest</b> [FAO, 1995; revised ISPM 11:2001]	Vrednotenje in izbira možnosti za zmanjšanje tveganja za <b>vnos</b> in <b>širjenje škodljivega organizma</b> [FAO, 1995; revidirano z ISPM 11:2001]
<b>Pest risk management</b> (for <b>non-quarantine pests</b> )  (gestion du risque phytosanitaire)	<b>Upravljanje tveganja zaradi škodljivega organizma</b> (za nekarantenske škodljive organizme)	Evaluation and selection of options to reduce the risk that a <b>pest</b> in <b>plants for planting</b> causes an economically unacceptable impact on the <b>intended use</b> of those <b>plants</b> [ICPM, 2005]	Vrednotenje in izbira možnosti za zmanjšanje tveganja, da <b>škodljivi organizem</b> na <b>rastlinah za saditev</b> povzroči gospodarsko nesprejemljiv vpliv na <b>predvideno uporabo</b> teh <b>rastlin</b> . [ICPM, 2005]
<b>Pest status</b> (in an <b>area</b> )	<b>Status škodljivega organizma</b> (na <b>območju</b> )	Presence or absence, at the present time, of a <b>pest</b> in an <b>area</b> , including where appropriate its distribution as <b>officially</b> determined using expert judgement on the basis of current and historical <b>pest records</b> and other information. [CEPM, 1997; revised ICPM, 1998]	Sedanja navzočnost ali nenavzočnost določenega <b>škodljivega organizma</b> na <b>območju</b> , vključno z njegovo porazdelitvijo (kjer je primerno), kar je <b>uradno</b> določeno s pomočjo strokovne presoje na podlagi tekoče in arhivskih <b>evidenc škodljivega organizma in drugih podatkov</b> . [CEPM, 1997; revidirano z ICPM, 1998]
<b>PFA</b>  (PFA)	<b>PFA</b>	Abbreviation for <b>pest-free area</b> (FAO, 1995)	Kratice za <b>nenapadeno območje</b> . [FAO, 1995]

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
<b>Phytosanitary action</b>	<b>Fitosanitarno ukrepanje</b>	An <b>official</b> operation, such as <b>inspection, testing, surveillance or treatment</b> , undertaken to implement <b>phytosanitary measures</b> [ICPM, 2001; revised ICPM, 2005]	<b>Uradni</b> postopki, kot so: <b>pregled, testiranje, spremljanje</b> , ali <b>tretiranje</b> , ki se uvede za izvajanje <b>fitosanitarnih ukrepov</b> . [ICPM, 2001; revidirano na ICPM, 2005]
<b>Phytosanitary certificate</b> (certificat phytosanitaire)	<b>Fitosanitarno spričevalo</b>	An <b>official</b> paper document or its <b>official</b> electronic equivalent, consistent with the model certificates of the <b>IPPC</b> , attesting that a <b>consignment</b> meets <b>phytosanitary import requirements</b> [FAO, 1990; revised CPM, 2012]	<b>Uradna</b> papirna listina ali njen <b>uradni</b> elektronski ekvivalent, skladna z obrazci spričeval <b>IPPC</b> , ki potrjuje, da <b>pošiljka</b> izpolnjuje <b>fitosanitarne uvozne zahteve</b> . [FAO, 1990; revidirano na CPM, 2012]
<b>Phytosanitary certification</b> (certification phytosanitaire)	<b>Fitosanitarno potrjevanje</b>	Use of <b>phytosanitary procedures</b> leading to the issue of a <b>phytosanitary certificate</b> (FAO, 1990)	Uporaba <b>fitosanitarnih postopkov</b> , ki vodijo k izdaji <b>fitosanitarnega spričevala</b> . [FAO, 1990]
<b>Phytosanitary import requirements</b>	<b>Fitosanitarnе uvozne zahteve</b>	Specific <b>phytosanitary measures</b> established by an importing country concerning <b>consignments</b> moving into that country [ICPM, 2005]	Posebni <b>fitosanitarni ukrepi</b> , ki jih uvede država uvoznica v zvezi s <b>pošiljkami</b> , ki se premikajo v to državo [FAO, 2005]
<b>Phytosanitary legislation</b> (legislation phytosanitaire)	<b>Fitosanitarna zakonodaja</b>	Basic laws granting legal authority to a <b>National Plant Protection Organization</b> , from which <b>phytosanitary regulations</b> may be drafted (FAO, 1990; revised FAO, 1995)	Osnovni zakoni, ki zagotavljajo pravno moč <b>Državni organizaciji za varstvo rastlin</b> , ki omogoča pripravo osnutkov <b>fitosanitarnih predpisov</b> . [FAO, 1990; revidirano na FAO, 1995]
<b>Phytosanitary measure</b> (measure phytosanitaire)  <i>The agreed interpretation of the term phytosanitary measure accounts for the relationship of phytosanitary measures to regulated non-quarantine pests. This relationship is not adequately reflected in the definition found in Article II of the IPPC (1997).</i>	<b>Fitosanitarni ukrep</b>  <i>Dogovorjena razlaga pojma fitosanitarni ukrep zajema tudi razmerje fitosanitarnih ukrepov do reguliranih nekarantenskih škodljivih organizmov. To razmerje ni ustrezno izraženo v opredelitvi iz člena II konvencije IPPC (1997).</i>	Any <b>legislation, regulation</b> or <b>official</b> procedure having the purpose to prevent the <b>introduction or spread of quarantine pests</b> , or to limit the economic impact of <b>regulated non-quarantine pests</b> [FAO, 1995; revised IPPC, 1997; ICPM, 2002]	<b>Zakonodaja, predpis</b> ali <b>uradni</b> postopek, katerega namen je preprečevati <b>vnos</b> oziroma <b>širjenje karantenskih škodljivih organizmov</b> , ali omejevati gospodarski vpliv <b>nadzorovanih nekarantenskih škodljivih organizmov</b> . [FAO, 1995; revidirano z IPPC, 1997; ICPM, 2002]

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
<b>Phytosanitary procedure</b> (methode phytosanitaire)	<b>Fitosanitarni postopek</b>	Any <b>official</b> method for implementing <b>phytosanitary measures</b> including the performance of <b>inspections, tests, surveillance</b> or <b>treatments</b> in connection with <b>regulated pests</b> [FAO, 1990; revised FAO, 1995; CEPM, 1999; ICPM, 2001; ICPM, 2005]	<b>Uradna</b> metoda za izvrševanje <b>fitosanitarnih ukrepov</b> , vključno z izvajanjem <b>uradnih pregledov, testiranja, spremljanja</b> ali <b>tretiranja</b> , povezanih z <b>nadzorovanimi škodljivimi organizmi</b> . [FAO, 1990; revised FAO, 1995; CEPM, 1999; ICPM, 2001; ICPM, 2005]
<b>Phytosanitary regulation</b> (reglementation phytosanitaire)	<b>Fitosanitarni predpis</b>	<b>Official</b> rule to prevent the <b>introduction</b> and/or <b>spread</b> of <b>quarantine pests</b> , or to limit the economic impact of <b>regulated non-quarantine pests</b> , including establishment of <b>procedures</b> for <b>phytosanitary certification</b> (FAO, 1990; revised FAO, 1995 CEPM 1999; ICPM, 2001)	<b>Uradni</b> predpis za preprečevanje <b>vnosa</b> in/ali <b>širjenja škodljivih organizmov</b> ali za omejitev gospodarskega vpliva <b>nadzorovanih nekarantenskih škodljivih organizmov</b> , vključno z uvedbo, <b>postopkov</b> za <b>fitosanitarno potrjevanje</b> . [FAO, 1990; revidirano na FAO, 1995; CEPM 1999; ICPM, 2001]
<b>Phytosanitary security</b> (of a consignment)*	<b>Fitosanitarna varnost</b> (pošiljke)	Maintenance of the <b>integrity</b> of a <b>consignment</b> and prevention of its <b>infestation</b> and <b>contamination</b> by <b>regulated pests</b> , through the application of appropriate <b>phytosanitary measures</b> [CPM, 2009]	Vzdrževanje <b>celovitosti pošiljke</b> in preprečevanje njene <b>infestacije</b> in <b>kontaminacije</b> z <b>nadzorovanimi škodljivimi organizmi</b> z izvajanjem ustreznih fitosanitarnih ukrepov [CPM, 2009]
<b>Place of production</b> (lieu de production)	<b>Mesto pridelave</b>	Any premises or collection of <b>fields</b> operated as a single production or farming unit. [FAO, 1990; revised CEPM, 1999; CPM, 2015].	Katerakoli posest ali skupina <b>polj</b> , ki je posamezna pridelovalna ali kmetijska enota. [FAO, 1990; revidirano na CEPM, 1999; CPM, 2015]
<b>Plant products</b> (produit vegetal)	<b>Rastlinski proizvodi</b>	Unmanufactured material of <b>plant</b> origin (including <b>grain</b> ) and those manufactured products that, by their nature or that of their processing, may create a risk for the <b>introduction</b> and <b>spread</b> of <b>pests</b> (FAO, 1990; revised IPPC, 1997; formerly <b>Plant product</b> )	Nepredelan material <b>rastlinskega</b> izvora (vključno z <b>zrnjem</b> ) in tisti predelani proizvodi, ki lahko zaradi svojih lastnosti ali lastnosti postopkov, po katerih so bili predelani, pomenijo nevarnost <b>vnosa</b> in <b>širjenja škodljivih organizmov</b> . [FAO, 1990; revidirano z IPPC, 1997; prej kot <b>Rastlinski proizvod</b> ]
<b>Plant protection organization (national)</b>	<b>Organizacija za varstvo rastlin (državna)</b>	See <b>National Plant Protection Organization</b>	Glej <b>Državna organizacija za varstvo rastlin</b>

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
<b>Plant quarantine</b> (quarantine vegetale)	<b>Rastlinska karantena</b>	All activities designed to prevent the <b>introduction</b> and/or <b>spread</b> of <b>quarantine pests</b> or to ensure their <b>official control</b> (FAO, 1990; revised FAO, 1995)	Vse dejavnosti namenjene preprečevanju <b>vnosa</b> in/ali <b>širjenja karantenskih škodljivih organizmov</b> ali zagotavljanju njihovega <b>uradnega nadzora</b> . [FAO, 1990; revidirano na FAO, 1995]
<b>Planting</b> (including <b>replanting</b> ) (plantation y compris replantation)	<b>Saditev</b> (vključno s <b>presajanjem</b> )	Any operations for the placing of <b>plants</b> in a <b>growing medium</b> , or by grafting or similar operations, to ensure their subsequent growth, reproduction or propagation (FAO, 1990; revised CEPM 1999)	Katerikoli postopek namestitve <b>rastlin</b> v <b>rastni substrat</b> , cepljenje ali soroden postopek, da se zagotovi njihova nadaljnja rast, in generativno ali vegetativno razmnoževanje. [FAO, 1990; revidirano s CEPM, 1999]
<b>Plants</b> (vegetaux)	<b>Rastline</b>	Living plants and parts thereof, including <b>seeds</b> and <b>germplasm</b> (FAO, 1990; revised IPPC 1997)	Žive rastline in njihovi deli, vključno s <b>semenom</b> in klično <b>dednino</b> . [FAO, 1990; revidirano na IPPC 1997]
<b>Plants for planting</b> (vegetaux destines a la plantation)	<b>Rastline za saditev</b>	<b>Plants</b> intended to remain <b>planted</b> , to be <b>planted</b> or <b>replanted</b> (FAO, 1990)	<b>Posajene rastline</b> in <b>rastline</b> namenjene <b>saditvi</b> ali <b>presaditvi</b> . [FAO, 1990]
<b>Plants in vitro</b> (as a commodity class) #	<b>in vitro rastline</b> (kot vrsta blaga)	<b>Plants</b> growing in an aseptic medium in a closed container [FAO, 1990; revised CEPM, 1999; ICPM, 2002; formerly plants in tissue culture]	<b>Rastline</b> , ki rastejo v sterilnem gojišču v zaprti posodi. [FAO, 1990; revidirano s CEPM, 1999; ICPM, 2002; prej Rastline v tkivnih kulturah]
<b>Point of entry</b> (point d'entree)	<b>Vstopna točka</b> tudi: <b>Vstopno mesto</b>	Airport, seaport, land border point or any other location <b>officially</b> designated for the importation of <b>consignments</b> , and/or entrance of passengers (FAO, 1995; revised CPM, 2015)	Letališče, pristanišče, kopenska mejna točka ali katera koli druga <b>uradno</b> določena lokacija za uvoz <b>pošiljk</b> in/ali vstop potnikov. [FAO, 1995; revidirano na CPM, 2015]
<b>Post-entry quarantine</b> (quarantine post-entree)	<b>Karantena po vstopu</b>	<b>Quarantine</b> applied to a <b>consignment</b> after <b>entry</b> (FAO, 1995)	<b>Karantena</b> , ki se izvaja za <b>pošiljko</b> po njenem <b>vstopu</b> . [FAO, 1995]
<b>PRA</b> (PRA)	<b>PRA</b>	Acronym for <b>pest risk analysis</b> (FAO, 1995)	Kratice za <b>Analizo tveganja zaradi škodljivega organizma</b> .

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
<b>PRA area</b> (zone PRA)	<b>PRA območje</b>	<b>Area</b> in relation to which a <b>pest risk analysis</b> is conducted (FAO, 1995)	<b>Območje</b> za katero se izvaja <b>analiza tveganja zaradi škodljivega organizma</b> . [FAO, 1995]
<b>Practically free</b> (pratiquement indemne)	<b>Praktično nenapadeno</b> tudi: <b>Praktično prosto</b>	Of a <b>consignment, field, or place of production</b> , without <b>pests</b> (or specific <b>pest</b> ) in numbers or quantities in excess of those that can be expected to result from, and be consistent with good culturing and handling practices employed in the production and marketing of the <b>commodity</b> (FAO, 1990; revised FAO, 1995)	V <b>pošiljki</b> , na <b>polju</b> ali <b>mestu pridelave</b> ni bilo <b>škodljivih organizmov</b> (ali določenega <b>škodljivega organizma</b> ) v večjem številu ali količini kot ga je moč pričakovati ob ustreznem načinu pridelave in ravnanja zaposlenih v pridelavi in trženju tovrstnega <b>blaga</b> . [FAO, 1990; revidirano na FAO, 1995]
<b>Predator</b>	<b>Predator</b>	A <b>natural enemy</b> that preys and feeds on other animal <b>organisms</b> , more than one of which are killed during its lifetime [ISPM 3:1995]	<b>Naravni sovražnik</b> , ki pleni in se hrani na drugih živalskih <b>organizmih</b> , od katerih jih ubije več kot enega v času svojega življenja. [ISPM 3:1995]
<b>Process load</b>	<b>Vložen tovor</b>	A volume of material with a specified loading configuration and treated as a single entity [ISPM 18:2003]	Prostornina materiala z določeno nakladalno konfiguracijo, ki je v tretiranju kot celota. [ISPM 18:2003] – za ionizirajoče sevanje
<b>Processed wood material</b>	<b>Obdelan lesen material</b>	Products that are a composite of <b>wood</b> constructed using glue, heat and pressure, or any combination thereof [ISPM 15:2002]	Izdelki, ki so sestavljeni iz <b>lesa</b> s pomočjo lepila, toplote in pritiska, ali z njihovo kakršno koli kombinacijo. [ISPM 15:2002]
<b>Production site</b>	<b>Enota pridelave</b>	A defined part of a <b>place of production</b> , that is managed as a separate unit for phytosanitary purposes [CPM, 2015]	Določen del <b>mesta pridelave</b> , ki je za fitosanitarne potrebe voden kot ločena enota [CPM, 2015]
<b>Prohibition</b> (interdiction)	<b>Prepoved</b>	A <b>phytosanitary regulation</b> forbidding the importation or movement of specified <b>pests</b> or <b>commodities</b> (FAO, 1990; revised FAO, 1995)	<b>Fitosanitarni predpis</b> , ki prepoveduje uvoz ali premik določenih <b>škodljivih organizmov</b> ali <b>blaga</b> . [FAO, 1990; revidirano na FAO, 1995]

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
<b>Provisional measure</b>	<b>Začasni ukrep</b>	A <b>phytosanitary regulation</b> or <b>procedure</b> established without full <b>technical justification</b> owing to current lack of adequate information. A <b>provisional measure</b> is subjected to periodic review and full <b>technical justification</b> as soon as possible. (ICPM, 2001)	<b>Fitosanitarni predpis</b> ali <b>postopek</b> , ki je zaradi pomanjkanja zadostnih informacij uveden brez popolne strokovne upravičenosti. <b>Začasni ukrep</b> je predmet občasnih revizij in ga je potrebno čim prej polno <b>strokovno upravičiti</b> . [ICPM, 2001]
<b>Quarantine</b> (quarantaine)	<b>Karantena</b>	<b>Official</b> confinement of <b>regulated articles, pests</b> or beneficial organisms for <b>inspection, testing, treatment</b> , observation or research [FAO, 1990; revised FAO, 1995; CEPM, 1999; CPM, 2018]	<b>Uradno zadržanje nadzorovanih predmetov, škodljivih organizmov</b> ali koristnih organizmov zaradi <b>pregleda, testiranja, tretiranja</b> , opazovanja ali raziskav. [FAO, 1990; revidirano na FAO, 1995; CEPM, 1999; CPM, 2018]
<b>Quarantine area*</b> (zone de quarantaine)	<b>Karantensko območje</b>	An <b>area</b> within which a <b>quarantine pest</b> occurs and is being <b>officially controlled</b> [FAO, 1990; revised FAO, 1995]	<b>Območje</b> , znotraj katerega je <b>navzoč karantenski škodljivi organizem</b> in je pod <b>uradnim nadzorom</b> . [FAO, 1990; revidirano na FAO, 1995]
<b>Quarantine pest</b> (organisme de quarantaine)	<b>Karantenski škodljivi organizem</b>	A <b>pest</b> of potential economic importance to the <b>area endangered</b> thereby and not yet present there, or present but not widely distributed and being <b>officially controlled</b> [FAO, 1990; revised FAO, 1995; IPPC, 1997]	<b>Škodljivi organizem</b> , ki lahko gospodarsko pomembno prizadene <b>območje</b> , ki ga ogroža, vendar tam še ni navzoč ali pa je navzoč, vendar še ni splošno razširjen in je pod <b>uradnim nadzorom</b> . [FAO, 1990; revidirano na FAO, 1995; IPPC, 1997]
<b>Quarantine station</b> (station de quarantaine)	<b>Karantenska postaja</b>	<b>Official</b> station for holding <b>plants</b> or <b>plant products</b> or other regulated articles, including beneficial organisms, in <b>quarantine</b> [FAO, 1990; revised FAO, 1995; formerly <b>Quarantine station</b> or <b>facility</b> ; CPM, 2015]	<b>Uradna postaja</b> , kjer se <b>rastline</b> ali <b>rastlinski proizvodi</b> ali drugi <b>nadzorovani predmeti</b> zadržijo v <b>karanteni</b> . [FAO, 1990; revidirano na FAO, 1995; prej kot <b>karantenska postaja</b> ; CPM, 2015]

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
<b>Raw wood</b>	<b>Neobdelan les</b>	<b>Wood</b> which has not undergone processing or <b>treatment</b> [ISPM 15, 2002]	<b>Les</b> , ki ni šel skozi predelavo ali <b>tretiranje</b> [ISPM 15, 2002]
<b>Re-exported consignment</b>  (pays de reexportation)	<b>Ponovno izvožena pošiljka</b>	<b>Consignment</b> that has been imported into a country from which it is then exported. The <b>consignment</b> may be stored, split up, combined with other <b>consignments</b> or have its <b>packaging</b> changed [FAO, 1990; revised CEPM, 1996; CEPM, 1999; ICPM, 2001; ICPM, 2002; formerly country of re-export]	<b>Pošiljka</b> , ki je bila uvožena v državo, iz katere <b>se nato izvozi</b> . <b>Pošiljka</b> je lahko skladiščena, razdeljena, kombinirana z drugimi <b>pošiljkami</b> ali je v spremenjenem <b>pakiranju</b> . [FAO, 1990; revidirano s CEPM, 1996; CEPM, 1999; ICPM, 2001; ICPM, 2002 prej kot <b>Država ponovnega izvoza</b> ]
<b>Reference specimen</b>	<b>Referenčni primerek</b>	Specimen, from a population of a specific organism, conserved and accessible for the purpose of identification, verification or comparison. [ISPM 3:2005; revised CPM, 2009]	Primerak, vzet iz populacije določenega organizma, konzerviran in dostopen za identifikacijo, preverjanje ali primerjavo. [ISPM 3:2005; revidirano na CPM, 2009]
<b>Refusal</b>  (refoulement)	<b>Zavrnitev</b>	Forbidding <b>entry</b> of a <b>consignment</b> or other <b>regulated article</b> when it fails to comply with <b>phytosanitary regulations</b> (FAO, 1990; revised FAO, 1995)	Prepoved <b>vstopa pošiljke</b> ali drugih <b>nadzorovanih predmetov</b> , kadar ti niso skladni s <b>fitosanitarnimi predpisi</b> . [FAO, 1990; revidirano na FAO, 1995]
<b>Regional Plant Protection Organization</b>  (Organization regionale de protection des vegetaux)	<b>Regionalna organizacija za varstvo rastlin</b>	An international organization with the functions laid down by Article IX of the <b>IPPC</b> (FAO, 1990, revised FAO, 1995; CEPM, 1999; formerly <b>Plant Protection Organization (Regional)</b> )	Mednarodna organizacija, katere naloge so določene v 9. členu <b>IPPC</b> . [FAO, 1990; revidirano na FAO, 1995; CEPM, 1999; prej kot <b>Organizacija za varstvo rastlin (regijska)</b> ]
<b>Regional Standards</b>	<b>Regionalni standardi</b>	<b>Standards</b> establish by a <b>Regional Plant Protection Organization</b> for the guidance of the members of that organization (IPPC, 1997)	Standardi, s katerimi Regionalna organizacija za varstvo rastlin usmerja delovanje svojih članic. [IPPC, 1997]
<b>Regulated area</b>  (zone reglementee)	<b>Nadzorovano območje</b>	An <b>area</b> into which, within which or from which <b>plants, plant products</b> and other <b>regulated articles</b> are subjected to <b>phytosanitary measures</b> [CEPM, 1996; revised CEPM, 1999; ICPM, 2001]	<b>Območje</b> v katerem, znotraj katerega ali iz katerega so <b>rastline, rastlinski proizvodi</b> in drugi <b>nadzorovani predmeti</b> , podvrženi <b>fitosanitarnim ukrepom</b> . [CEPM, 1996; revidirano s CEPM, 1999; ICPM, 2001]



Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
<b>Regulated article</b>  (article reglemente)	<b>Nadzorovani predmet</b>	Any <b>plant, plant product</b> , storage place, packaging, conveyance, container, soil and any other organism, object or material capable of harbouring or <b>spreading pests</b> , deemed to require <b>phytosanitary measures</b> , particularly where international transportation is involved (FAO, 1990; revised FAO, 1995; IPPC 1997)	<b>Rastlina, rastlinski proizvod</b> , skladiščni prostor, pakirni material, prevozno sredstvo, zabojnik, zemlja ali kateri koli drugi organizem, predmet ali snov, ki lahko vsebuje ali <b>širi škodljive organizme</b> , in ki zahteva uvedbo <b>fitosanitarnih ukrepov</b> , zlasti ko gre za mednarodni prevoz. [FAO, 1990; revidirano na FAO, 1995; IPPC 1997]
<b>Regulated non-quarantine pest</b>	<b>Nadzorovan nekarantenski škodljivi organizem</b>	A <b>non-quarantine pest</b> whose presence in <b>plants for planting</b> affects the intended use of those <b>plants</b> with an economically unacceptable impact and which is therefore regulated within the territory of the importing contracting party (IPPC, 1997)	<b>Nekarantenski škodljivi organizem, katerega navzočnost na rastlinah za saditev ima</b> gospodarsko nesprejemljiv vpliv pri predvideni uporabi teh rastlin in je zato nadzorovan na ozemlju pogodbenice, ki uvaža. [IPPC, 1997]
<b>Regulated pest</b>	<b>Nadzorovan škodljivi organizem</b>	A <b>quarantine pest</b> or <b>regulated non-quarantine pest</b> (IPPC, 1997)	<b>Karantenski škodljivi organizem ali nadzorovan gospodarski škodljivi organizem.</b> [IPPC, 1997]
<b>Release</b> (into the environment) (liberation d'un envoi)	<b>Sprostitev (v naravo)</b>  tudi: <b>Izpust</b>	Intentional liberation of an <b>organism</b> into the environment [ISPM 3:1995]	Namerna izpustitev <b>organizma</b> v okolje [ISPM 3: 1995]
<b>Release (of consignment)</b> (liberation d'un envoi)	<b>Sprostitev (pošiljke)</b>	Authorization for <b>entry</b> after <b>clearance</b> (FAO, 1995)	Odobritev <b>vstopa</b> po opravljenem <b>preverjanju</b> . [FAO, 1995]
<b>Replanting</b> (replantation)	<b>Presaditev</b>	See <b>Planting</b>	Glej <b>Saditev</b>
<b>Required response</b>	<b>Potreben odziv</b>	A specified level of effect for a <b>treatment</b> [ISPM 18:2003]	Določena stopnja učinka za <b>tretiranje</b> . [ISPM 18:2003]

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
RNQP	RNQP	<b>Regulated non-quarantine pest</b> [ISPM 16, 2002]	<b>Nadzorovan nekarantenski škodljivi orgnizem</b> [ISPM 16, 2002]
<b>Round wood</b> (grume)	<b>Okrogli les<sup>2</sup></b>	<b>Wood</b> not sawn longitudinally, carrying its natural rounded surface, with or without bark (FAO, 1990)	<b>Les</b> , ki ni <b>vzdolžno</b> žagan in ima naravno <b>okroglo</b> površino, s skorjo ali brez nje. [FAO, 1990]
<b>RPPO</b> (ORPV)	<b>RPPO</b>	Abbreviation for <b>Regional Plant Protection Organization</b> (FAO, 1990)	Kratica za <b>Regionalno organizacijo za varstvo rastlin</b> . [FAO, 1990]
<b>Sawn wood</b> (bois scie)	<b>Žagan les</b>	<b>Wood</b> sawn longitudinally, with or without its natural rounded surface with or without bark (FAO, 1990)	<b>Les vzdolžno</b> žagan, z naravno <b>okroglo</b> površino ali brez nje, s skorjo ali brez nje. [FAO, 1990]
<b>Secretary</b>	<b>Sekretariat</b>	<b>Secretary</b> of the <b>Commission</b> appointed pursuant to Article XII (IPPC, 1997)	Sekretariat Komisije, imenovan v skladu s členom XII. [FAO, 1995]
<b>Seeds</b> (as commodity class) <sup>#</sup> (semences)	<b>Seme</b> (kot vrsta blaga)	Seeds (in the botanical sense) for planting [FAO, 1990; revised ICPM, 2001; CPM, 2016]	Seme (v botaničnem smislu) za <b>setev</b> . [FAO, 1990; revidirano na ICPM, 2001; CPM, 2016]
<b>SIT</b>	<b>SIT</b>	Sterile Insect Technique [ISPM 3:2005]	Tehnika sterilnih žuželk [ISPM 3:2005]
<b>Spread</b> (of a pest) (dissemination)	<b>Širjenje (škodljivega organizma)</b>	Expansion of the geographical distribution of a <b>pest</b> within an <b>area</b> (FAO, 1995)	Povečanje geografske razširjenosti <b>škodljivega organizma</b> znotraj <b>območja</b> . [FAO, 1995]

<sup>2</sup> Gozdni lesni sortiment (okrogli les) se razvršča po namenu rabe v: hlodovino, les za celulozo in plošče, drug okrogel industrijski (tehnični) les in les za kurjavo.

(2) Hlodovina je okrogel les, ki se uporablja za proizvodnjo žaganega lesa (vključno z železniškimi pragovi) in furnirja.

(3) Les za celulozo in plošče je ves okrogel les, razen hlodov, ki se uporablja za proizvodnjo celuloze, ivernih plošč in vlaknenih plošč.

(4) Drug okrogel industrijski oziroma tehnični les je okrogel les, ki se uporablja predvsem za drogove, pilote, stebre, ograje, jamske opornike, pridobivanje tanina, destilacijo, vžigalice in lesno galanterijo.

(5) Les za kurjavo je les iz debla in vej, ki se uporablja kot kurivo ali gorivo (Pravilnik o merjenju in razvrščanju gozdnih lesnih sortimentov iz gozdov v lasti Republike Slovenije; UL RS 30/2017)

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
<b>Standard</b>  (norme)	<b>Standard</b>	Document established by consensus and approved by a recognized body, that provides, for common and repeated use, rules, guidelines or characteristics for activities or their results, aimed at the achievement of the optimum degree of order in a given context (FAO, 1995; on basis of ISO/IEC Guide 2:1991 definition)	Sporazumno oblikovana in uradno potrjen dokument, ki določa pravila, smernice ali značilnosti dejavnosti ali njihovih rezultatov za splošno in stalno uporabo, katerih namen je doseganje optimalne stopnje urejenosti v danih okoliščinah. [FAO, 1995, na podlagi ISO]
<b>Sterile insect</b>	<b>Sterilna žuželka</b>	An insect that, as a result of a specific treatment, is unable to reproduce [ISPM 3:2005]	Žuželka, ki se zaradi posebne obdelave ni sposobna razmnoževati. [ISPM 3:2005]
<b>Sterile insect technique</b>	<b>Tehnika sterilnih žuželk</b>	Method of <b>pest control</b> using area-wide <b>inundative release</b> of <b>sterile insects</b> to reduce reproduction in a field population of the same species [ISPM 3:2005]	Metoda <b>obvladovanja škodljivih organizmov</b> na celotnem območju z <b>množičnim izpuščanjem sterilnih žuželk</b> za zmanjšanje razmnoževanja v poljski populaciji iste vrste. [ISPM 3:2005]
<b>Stored product</b>  (denree stockee)	<b>Uskladiščen proizvod</b>	Unmanufactured <b>plant product</b> intended for consumption or processing, stored in a dried form (this includes in particular <b>grain</b> and dried <b>fruits</b> and <b>vegetables</b> ) (FAO, 1990)	Nepredelan <b>rastlinski proizvod</b> , namenjen za porabo ali predelavo, uskladiščen v suhi obliki (to še posebej vključuje <b>zrnje</b> , posušeno <b>sadje</b> in <b>zelenjavo</b> ). [FAO, 1990]
<b>Suppression</b>  (suppression)	<b>Zatiranje</b>	The application of <b>phytosanitary measures</b> in an <b>infested area</b> to reduce <b>pest</b> populations <del>and thereby limit spread</del> [FAO, 1995; revised CEPM, 1999]	Izvajanje <b>fitosanitarnih ukrepov</b> na napadenem <b>območju</b> z namenom zmanjševanja populacije <b>škodljivega organizma</b> . [FAO, 1995; revidirano s CEPM, 1999]
<b>Surveillance</b>  (surveillance)	<b>Spremljanje</b>  tudi: <b>Stalni nadzor</b>	An <b>official</b> process which collects and records data on <b>pest presence</b> or absence by <b>survey, monitoring</b> or other procedure [CEPM, 1996; revised CPM, 2015]	<b>Uradni</b> postopek zbiranja in shranjevanja podatkov o <b>navzočnosti škodljivega organizma</b> ali njegovi odsotnosti, s <b>sistematično raziskavo, spremljanjem</b> ali z drugim postopkom. [CEPM, 1996; revidirano na CPM, 2015]

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
<b>Survey</b> (prospection)	<b>Sistematična raziskava</b> tudi: <b>Preiskava</b>  (Ugotavljanje zdravstvenega stanja)	An <b>official</b> procedure conducted over a defined period to determine the presence or absence of <b>pests</b> , or the boundaries or characteristics of a <b>pest</b> population in an <b>area, place of production or production site</b> [FAO, 1990; modified by CEPMP, 1996; CPM, 2015, CPM, 2019]	<b>Uradni</b> postopek, ki se izvaja v določenem obdobju, da se določi navzočnost ali nenavzočnost <b>škodljivega organizma</b> ali prostorske meje ali značilnosti populacije <b>škodljivega organizma na območju, mestu pridelave</b> ali <b>enoti pridelave</b> . [FAO, 1990; spremenjen z CEPMP, 1996; revidirano na CPM, 2015, CPM, 2019]
<b>Systems approach</b>	<b>Sistemeski pristop</b>	A <b>pest risk management</b> option that integrates different measures, at least two of which act independently, with cumulative effect [ISPM 14:2002; revised ICPM, 2005; CPM, 2015]	Integracija različnih ukrepov za upravljanje tveganja, od katerih vsaj dva delujeta neodvisno, in ki imajo kumulativen učinek. [ISPM 14: 2002; revidirano na ICPM, 2005; CPM, 2015]
<b>Technically justified</b>	<b>Strokovno upravičeno</b>	Justified on the basis of conclusions reached by using an appropriate <b>pest risk analysis</b> or, where applicable, another comparable examination and evaluation of available scientific information (IPPC, 1997)	<b>Upravičeno</b> na podlagi ugotovitev, ki izhajajo iz ustrezne <b>analize tveganja zaradi škodljivega organizma</b> ali, kjer je primerno, iz druge primerljive preučitve in ovrednotenja razpoložljivih znanstvenih informacij. [IPPC, 1997]
<b>Test</b> (analyse)	<b>Test</b>	<b>Official</b> examination of <b>plants, plant products</b> or other <b>regulated articles</b> , other than visual, to determine if <b>pests</b> are present, identify <b>pests</b> or determine compliance with specific phytosanitary requirements [FAO, 1990; revised CPM, 2018]	<b>Uradni pregled rastlin, rastlinskih proizvodov in drugih nadzorovanih predmetov</b> , ki ni vizualen, za določitev navzočnosti ali za identifikacijo <b>škodljivih organizmov</b> ali za določitev skladnosti s posebnimi fitosanitarnimi zahtevami. [FAO, 1990; revidirano na CPM, 2018]
<b>Tolerance level (of a pest)</b>	<b>Stopnja tolerance (škodljivega organizma)</b>	<b>Incidence</b> of a <b>pest</b> specified as a threshold for action to <b>control</b> that <b>pest</b> or to prevent its <b>spread</b> or <b>introduction</b> [CPM, 2009]	<b>Pojavnost škodljivega organizma</b> določena kot prag ukrepanja za <b>obvladovanje</b> tega <b>škodljivega organizma</b> ali da preprečimo njegovo <b>širjenje</b> ali <b>vnos</b> . [CPM, 2009]
<b>Transience</b>	<b>Prehodnost</b>	Presence of a <b>pest</b> that is not expected to lead to <b>establishment</b> . [ISPM 8:1998]	Navzočnost <b>škodljivega organizma</b> za katero ne pričakujemo, da vodi v <b>naselitev</b> . [ISPM 8:1998]
<b>Transit</b> (transit)	<b>Tranzit</b>	See <del>Country</del> <b>of Consignment in transit</b>	Glej <b>Pošiljka v tranzitu</b>

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
<b>Transparency</b> (transparence)	<b>Dostopnost podatkov</b>	The principle of making available, at the international level, <b>phytosanitary measures</b> and their rationale [FAO, 1995; revised CEPM, 1999; based on the WTO Agreement on the Application of sanitary and Phytosanitary Measures WTO, 1994]	Načelo, da so na mednarodni ravni dostopni podatki o <b>fitosanitarnih ukrepih</b> in razlogih za njihovo uporabo. [FAO, 1995, na podlagi WTO sporazuma o aplikaciji sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov 1994; revidirano CEPM 1999]
<b>Treatment</b> <sup>#</sup> (traitement)	<b>Tretiranje</b>	<b>Official</b> procedure for the killing, <b>inactivation</b> or removal of <b>pests</b> , or for rendering <b>pests</b> infertile or for <b>devitalization</b> [FAO, 1990, revised FAO, 1995; ISPM 15:2002; ISPM 18:2003; ICPM, 2005]	<b>Uradni</b> postopek za uničenje, <b>inaktivacijo</b> ali odstranitev <b>škodljivih organizmov</b> ali za njihovo sterilizacijo ali <b>devitalizacijo</b> . [FAO, 1990, revised FAO, 1995; ISPM 15:2002; ISPM 18:2003; ICPM, 2005]
<b>Treatment schedule</b>	<b>Shema tretiranja</b>	The critical parameters of a <b>treatment</b> which need to be met to achieve the intended outcome (i.e. the killing, <b>inactivation</b> or removal of <b>pests</b> , or rendering pests infertile, or <b>devitalization</b> ) at a stated efficacy [ISPM 28:2007]	Kritični parametri v zvezi s <b>tretiranjem</b> , ki morajo biti izpolnjeni, da dosežemo želen izid (to je uničenje, <b>inaktivacijo</b> ali odstranitev <b>škodljivih organizmov</b> ali da postanejo škodljivi organizmi neplodni ali <b>devitalizirani</b> ) pri navedeni učinkovitosti. [ISPM 28:2007]
<b>Visual examination</b>	<b>Vizualni pregled</b>	Examination using the unaided eye, lens, stereoscope or other optical microscope [ISPM 23:2005, revised CPM, 2018]	Preiskava s prostim očesom, lupo, stereoskopom ali drugim optičnim mikroskopom. [ISPM 23: 2005, revidirano na CPM, 2018]
<b>Wood</b> (as a commodity class) <sup>#</sup> (bois)	<b>Les</b> (kot vrsta blaga)	<b>Commodities</b> such as <b>round wood, sawn wood, wood chips and wood residue, with or without bark, excluding wood packaging material, processed wood material and bamboo products</b> [FAO, 1990; revised ICPM, 2001; CPM, 2016]	Blago kot <b>hlodovina, žagan les</b> , lesni sekanci in lesni ostanki, s skorjo ali brez nje, razen lesenega pakirnega materiala, predelanega lesenega materiala in izdelkov iz bambusa. [FAO, 1990; revised ICPM, 2001; CPM, 2016]
<b>Wood packaging material</b>	<b>Lesen pakirni material</b>	<b>Wood</b> or wood products (excluding paper products) used in supporting, protecting or carrying a <b>commodity</b> (includes <b>dunnage</b> ) [ISPM 15:2002]	<b>Les</b> ali lesni proizvodi (razen proizvodov iz papirja) v uporabi za pritrjevanje, podpiranje ali prevažanje <b>blaga</b> (vključno s <b>podpornim lesom</b> ) [ISPM 15:2002]
<b>Fitosanitarni izrazi v specifičnih standardih</b>			

Angleški izraz (francoski izraz)	Slovenski izraz	Pomen izraza v angleščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)	Pomen izraza v slovenščini (poudarjen tisk označuje FAO termin)
host status (of fruit to a fruit fly)	<b>Gostiteljski status</b> (ploda za plodovo muho)	Classification of a plant species or cultivar as being a natural host, conditional host or non-host for a fruit fly species [ISPM 37:2016]	Razvrstitev rastlinske vrste ali kultivarja kot: naravni gostitelj, pogojni gostitelj ali ne-gostitelj za vrste plodove muhe [ISPM 37: 2016]
natural host (of fruit to a fruit fly)	<b>Naravni gostitelj</b> (plod za plodovo muho)	A plant species or cultivar that has been scientifically found to be infested by the target fruit fly species under natural conditions and able to sustain its development to viable adults [ISPM 37:2016]	Rastlinska vrsta ali kultivar, za katerega je bilo znanstveno ugotovljeno, da ga ciljna vrsta plodove muhe napada v naravnih okoliščinah in je sposoben vzdrževati njen razvoj do žive odrasle muhe [ISPM 37: 2016]
conditional host (of fruit to a fruit fly)	<b>Pogojni gostitelj</b> (plod za plodovo muho)	A plant species or cultivar that is not a natural host but has been scientifically demonstrated to be infested by the target fruit fly species and able to sustain its development to viable adults as concluded from the semi-natural field conditions set out in this standard [ISPM 37:2016]	Rastlinska vrsta ali kultivar, ki ni naravni gostitelj, vendar je bilo znanstveno dokazano, da ga napada ciljna vrsta plodovih muh in je sposoben vzdrževati njen razvoj do žive odrasle muhe, kot je bilo ugotovljeno v polnaravnih poljskih pogojih, določenih v tem standardu [ISPM 37: 2016]
non-host (of fruit to a fruit fly)	<b>Ne-gostitelj</b> (plod za plodovo muho)	A plant species or cultivar that has not been found to be infested by the target fruit fly species or is not able to sustain its development to viable adults under natural conditions or under the semi-natural field conditions set out in this standard [ISPM 37:2016]	Rastlinska vrsta ali kultivar, za katero je bilo ugotovljeno, da ni napaden s ciljno vrsto plodove muhe ali pa ni sposoben vzdrževati njenega razvoja do žive odrasle muhe v naravnih pogojih ali v polnaravnih pogojih na prostem, ki so določeni v tem standardu [ISPM 37: 2016]
Seed-borne pest	<b>Semenski škodljivi organizem</b>	A <b>pest</b> carried by seeds externally or internally That may or may not be transmitted to plants growing from these <b>seeds</b> and cause their infestation. [ISPM No. 38, 2017]	<b>Škodljivi organizem</b> , ki se prenaša na površini <b>semena</b> ali v njegovi notranjosti in lahko ali prenese okužbo na posevek ali pa tudi ne. [ISPM 38, 2017]
Seed-transmitted pest	<b>Semensko prenosljiv škodljivi organizem</b>	A seed-borne <b>pest</b> that is transmitted via <b>seeds</b> directly to plants growing from these seeds and causes their infestation. [ISPM No. 38, 2017]	<b>Semenski škodljivi organizem</b> , ki se prenaša preko <b>semen</b> neposredno na posevek iz teh <b>semen</b> in povzroča njegovo okužbo. [ISPM 38, 2017]

*fao2001-2019*